

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

116

RESISTENCIA

Maestro EMMA G. DE MOLINA Escuela N° 33

Fojas 8

OBSERVACIONES

Recetas caseras.

Para curar erisipelas
Con un sapo vivo bien estirado de las
cuatro patas se lo pasa en cruz por to-
do el cuerpo y después se lo larga vivo
tirándolo para atrás sin mirar.

Para curar orzuelo.

- 1º Frotar el orzuelo con la cola del gato.
- 2º Servantarse temprano y saludar tres ve-
ces al mortero diciéndole: buenos días señor
mortero y retirarse enseguida.
- 3º Se hace masajes en el medio de la ma-
no con el dedo mayor y enseguida se
hace ocho cruces por la vista.
- 4º Hacese un nudo en un extremo de
la camisa.

Para curar asma.

Se hace hervir una rana viva y luego
de enfriada se toma en el mate y cuan-
do se tiene sed.

Para curar anginas

Varios escarabajos sacados del estiércol
de vaca o caballo se hacen hervir en un
litro de agua, después de haber tomado

color se retira y se cueba y aine para
hacer gárgaras.

Para curar la viruela.

Se hace hervir dentro de una bolsita
de género, azúcar del campo o sea
el excremento del perro acostumbrado
a comer huesos, desprovisto de
mal olor, y con esa agua lavarse la
cara y el cuerpo.

Frotar el vientre de
la persona que esté por alumbrar
con grasa de yacaré para apresurar
el parto.

Para curar indigestión

Se elige un fichón de paloma y se
lo parte con una tijera rápidamente
para evitar que se enfríe y se lo coloca
en el estómago el cual no se sacará
hasta que no esté descompuesto.

Igual operación se hace con un gato
negro chico. tiene la propiedad de
sacar el calor interior.

Canções infantiles.

Señora Santa Ana que dicen vos, que sos se-
berana abuela de Dios.

Hay viene la vaca por
el callejón trayendo la leche para el niño Dios.

Sevántate Juana, en-
ciende la vela, despiértalo al niño para
que vaya á la escuela.

Onda á ver quién
anda debajo de la cabecera si son ange-
litos que andan de carrera.

Señor San José da-
me otra mujer que ésta que tengo
no sabe coser.

Santa Maria lavaba
los pañales y San José los extendía en los
romerales.

Químeme mi niño
que tengo que hacer, lavar los pañales y
sentarme á coser.

Este niño lindo
que nació anoche quiere salir á pasear
en coche.

Este niño lindo que
nació de día, quiere salir á pasear en
tramvia.

La negra Josefa y el negro Simón salen
a la calle en conversación, ella le pide
para un peinetero.

Caramba que sí, ca-
ramba que no, caramba que tiene raya-
do el tabón.

Me han dicho, me
han dicho que en la barriga tenés un
hicho, quén te ha dicho, quén te ha dicho
Julian Timicho.

- Versos populares -

Ariba muchachos

Que las cuatro son

Ahi viene Roca

Con su división

Déjelo que venga

Déjelo venir

A fuerza de bala

Lo hemos de rendir

En el medio de la mar

Suspiraba un cardinal

Entre el suspiro decía

En el medio de la mar, Viva el Doctor Vidal!

Suspiraba un pitogüé

Entre el suspiro decía

Optima los piragüé

Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Cuando el tiempo amenaza una gran tormenta se hace tres cruces con el hacha en el suelo y luego se clava el hacha sobre la cruz del lado que comienza la tormenta.

Cuando la tormenta va acompañada de truenos y relámpagos fuertes se quema palma tendita se tapan los espejos con ropa negra y se dice - Santos Dios, Santos inmortales, Jesús Dios mio.

Para evitar que caiga una tormenta fuerte, cuando se ve que el tiempo se prepara, se da tres vueltas en la mano al mortero y se lo tira luego con la boca hacia donde viene la tormenta.

Colocar una botella negra bien parada en el medio del patio para evitar los truenos y relámpagos y sacarla recién al otro día.

Supersticiones relativas al juego

1 Cuando van a correr caballos, el que tenga interés en ganar la carrera, hace en la cancha una cruz cuyos brazos estén formados por tres granos de sal, el caballo sudta, se agita y se cansa antes de llegar a la sentencia.

La misma operación se hace para jugar a la taba y a las barajas; para este último se pone tres granos de sal en la silla del jugador sentenciado en un momento de descuido o con anticipación, al rato comienza a moverse, a sudar a inquietarse siendo esto motivo para que desatienda el juego y pierda.

2 En la rina de gallo, el dueño del gallo que quiere hacerlo ganar, le unta la cucha con grasa de tigre en un descuido del contrario y el gallo que se acerca para picarlo en seguida se retira.

Supersticiones relativas a animales.

Picaflores - Anuncia visita.

Mariposa negra cuando revolotea en el techo anuncia muerte.

Mariposa amarilla - anuncia plata.

Mariposa blanca - Carta con buenas noticias.

Chuña - Cuando canta en altura anuncia lluvia y en tierra viento.

Cuando las gallinas cacoruan de noche anuncian separación de algún miembro de la familia o cambio de casa.

La gallina cuando canta como gallo anuncia muerte en la familia y para evitar esta desgracia hay que matarla y arrojarla lejos.

Cuando las gallinas riñen como gallo, la primera persona que venga a la casa es hipócrita.

Si se tiene palomas en la casa, si éstas aumentan prosperidad si disminuyen miseria.

Cuando el tintero canta alegremente anuncia nacimiento de un niño

si lo hace tristemente desgracia, si riuen en frareja, casamiento.

Donde ha pisado el zorro y llega a pa= sar un caballo, este tiene que tropezar= se y caer.

Si el perro aulla alguien está por mo= rir y dando vuelta una alpargata o zapato se calla.

Cuando el burro rebuzna en el momen= to de caminar y mira hacia una casa es anuncio de muerte.

Cuando el mam boritá sube por una persona anuncia que recibirá plata.

Echar el rido del frajaro llamado abonso es signo que se caerá nuestra casa por un viento fuerte.

Si se tiene en la casa, presuña de ven= do no riuen las riboras.

Nombre de animales cuadrúpedos
insectos, pájaros y plantas.

		<u>Guaraní</u>
Comadreja	-	mîcurî
Cabra	-	carabâ
Oveja	-	orechá
Puro	-	yagîa
Elefante	-	yagîaretî
Caballo	-	cabayî
Vaca	-	vacarij
Gama	-	guazî
Fofo	-	agiarâ
Gato	-	mbaracayâ
Ratón	-	anguyâ
<hr/>		
Pulgua	-	tungusî
Mosquito	-	îatîî
Mosca	-	mberî
Cucaracha	-	taravî
Gusano	-	îjî
Mariposa	-	panamîbî
Murciélago	-	mbofî
Piojo	-	quîj
Arístra	-	cava

Gallina - rijquasi
 Perdiz - ijnambū
 Cotovia - tūi
 Picaflor - mainumbij
 Curvo - ijijubū
 Canastita - aquapéharó
 Fijebeta - tugivai - yetaprá
 Tracuriti - tracurítū

Batata - yetij
 Mani - manduri
 Maiz - abati
 Caña de azúcar - tacuaruhê
 mandioca - mandiô
 Banana - tracová
 Ortiga - caáporopí
 Gramilla - capiipé
 Escoba dura - tijpijchanjhuí
 Melón - meró

Supersticiones

Cuando se sueña con un finado, hay que prenderle una vela, porque el alma anda penando.

Cuando una persona ha cometido un delito, especialmente si es asesinato y cuando no quiere que den con su paradero, clava un cuchillo en el suelo hasta el mango, después de darlo varias vueltas en el aire y hacer una cruz en el suelo.

Esta es una de las creencias más arraigada en la gente de pueblo tanto de Corrientes como del Chaco.

Colocarse azogue en el talón da agilidad y destreza en los movimientos y la persona que lleva, no puede ser atacado por otro.

Supersticiones relativas a plantas

La persona que plante la planta del co-
co tendrá pocos años de vida.

El jazmín magno signo de mala suerte.

El ciprés - desgracia.

La madrestra - yeta

La persona que tiene en su casa el ár-
bol de navidad no se casa.

La primavera si florece mucho anun-
cia una buena estación y lo contrario
si florece poco.

Tijfijchaata - si se cubre de muchos boto-
nes anuncia una estación lluviosa.

Maravillas.

Maravillas que se pueden maravillar.

Erancas palancas misiones blancas.

(La iguana)

Se crió en el monte y se mantiene en el
agua. (Canoa)

En un monte muy espeso, saca el
avestruz el fusceso.

(El mate y la bombilla)

Poronguito pimprón, ein tapa y ein tafón
(El huevo)

Un saquito sin costuras
(El mani)

Cuatro pisador y un berenqueador
(La raca)

Chiquita como un ratón y guarda la ca-
sa como un león.

(La llave)

En grandes barrancos calzoncillos
blancos

(La lechuza)

Forón que anda, gil que camina
tonto será el que no lo adivina.

(Forongil)

Eruinta damas, cinco galanes, ellas fi-
den pan y ellas fiden aves.

(El rosario)

Largo largo como un lazo, redondo re-
dondo como un cedazo.

(El pozo)

Largo largo como un lazo, cada día
martillozo.

(La calle)

En un monte monterano, hay un

padre franciscano, tiene barba y no es hombre, tiene dientes y no come.

(El maíz)

Una señora muy señorona llena de remiendos y sin ninguna puntada.

(La gallina)

mi tío va y viene y en el camino se detiene.

(La escoba)

Siendo indomable subo al humano, corro sin patas, vuelo sin alas.

(El aire)

Quien es aquel que va andando con la barriga arrastrando y el espinazo al revés

(El vapor)

El enamorado galán si es sabio y entendido ya le digo mi nombre, mi apellido y el color de mi vestido.

(Elena el nombre, Galán el apellido y morado el color del vestido)

En una estrecha cárcel con soldados de marfil está guardada una vieja culebra que es la madre del mentir.

(La lengua)

Tercio, pero no de yerba, pelo pero no de
vaca. (tercio pelo)

Dengue dengue está colgando, mango
mango está mirando, si dengue den-
que se cayera, mango mango lo
comiera

(La carne y el gato)

En alto vive en alto mora en alto teje la
tejedora.

(La araña)

- Destrabalenguas -

Cuando nos desorejaremos.

El col pica el ajo, el ajo
pica el col, entre col, col, caracol y ajo.

En la quinta de Don Juan Gramajo, hay
un árbol que tiene un gajo, el gajo tiene
un nido, el nido tiene un huevo, el huevo
tiene un pájaro, que canta y dice: que sal-
ga el pájaro del huevo del nido del
gajo del árbol de la quinta de Don
Juan Gramajo.



Tomma G. de Molina